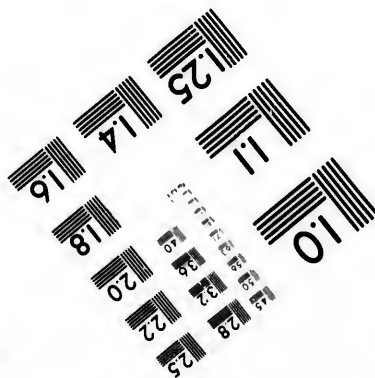
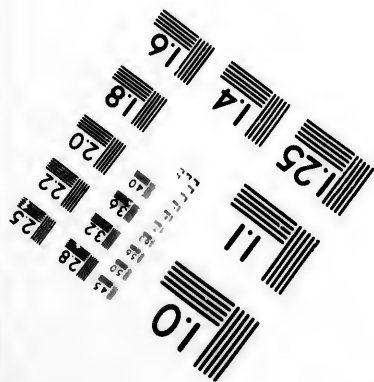
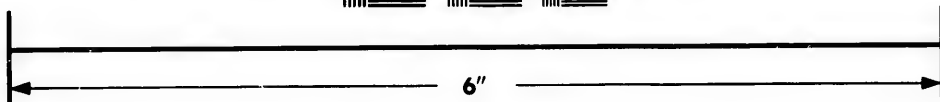
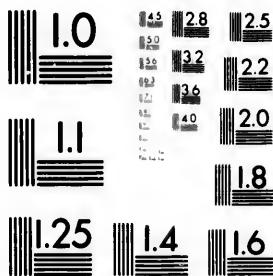


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503



**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions

Institut canadien de microreproductions historiques

1980

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion
along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la
distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may
appear within the text. Whenever possible, these
have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées
lors d'une restauration apparaissent dans le texte,
mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont
pas été filmées.
- Additional comments:/
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata
slips, tissues, etc., have been refilmed to
ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement
obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure,
etc., ont été filmées à nouveau de façon à
obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

| | | | | | |
|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 10X | 14X | 18X | 22X | 26X | 30X |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12X | 16X | 20X | 24X | 28X | 32X |

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

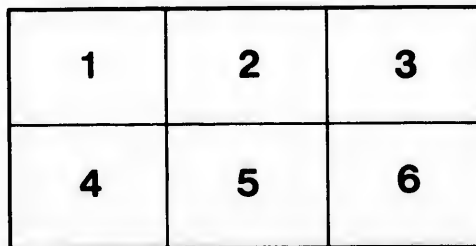
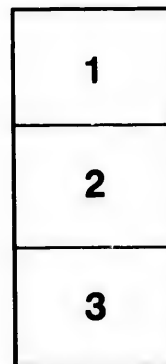
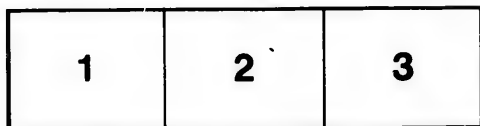
The Nova Scotia
Legislative Library

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol → (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

The Nova Scotia
Legislative Library

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole → signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

tails
du
odifier
une
image

s

errata
to

pelure,
on à



32X



EASY STEPS
IN
FRENCH
FOR
LITTLE PEOPLE.

BY
M. WESTFIELD BURGESS.

PRICE 20 CENTS.

D. MacGREGOR, HALIFAX, N. S.

1882.

J. BURGOYNE, PRINTER, HALIFAX.

NS

372.65

B

2208

EASY STEPS

FRENCH

LITTLE BOOK

BY W. H. B. B. B.



EASY STEPS
IN
FRENCH
FOR
LITTLE PEOPLE,
BY
M. WESTFIELD BURGESS.

EASY STEPS

THE NEW

WATER TIGHT

CONCRETE

EASY STEPS IN FRENCH.

ENGLISH.

NUMBERS.

A quantity. A unit.
A figure. A cypher.
A number

CARDINAL NUMBERS.

One, two, three, four
five, six, seven, eight,
nine, ten, eleven, twelve,
thirteen, fourteen, fifteen,
sixteen, seventeen, eight-
teen, nineteen, twenty,
twenty-one, twenty-two,
twenty-three, twenty-
four, twenty-five, twenty-
six, twenty-seven, twenty-
eight, twenty-nine, thirty,
forty, fifty, sixty, seventy,
seventy-one, seventy-two,
seventy-three, seventy-
four, seventy-five,
seventy-six, seventy-
seven, seventy-eight,
seventy-nine, eighty,
ninety, a hundred, a thou-
sand, one million

FRENCH.

NOMBRES.

Une quantité, Une unité,
Un chiffre, Un Zéro,
Un numero.

NOMBRES CARDINEAUR.

Un (m) un (f) deux, trois,
quatre, cinq, six, sept,
huit, neuf, dix, onze,
douze, treize, quatorze,
quinze, seize, dix-sept,
dix-huit, dix-neuf, vingt,
vingt-et-un, vingt-deux,
vingt-trois, vingt-quatre,
vingt-cinq, vingt-six,
vingt-sept, vingt-huit,
vingt-neuf, trente, quar-
ante, cinquante, soixante,
soixante-dix, soixante-
onze, soixante-douze,
soixante-treize, soixante-
quatorze, soixante-quinze,
soixante-seize, soixante-
dix, sept, soixante-dix-
huit, soixante-six-neuf,
quatre-vingt, quatre,
vingt-dix cent mille
million

ENGLISH.

THE DAYS OF THE WEEK.

Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday

COLLECTIVE NUMBERS.

A couple, a pair, half a dozen, a dozen, a score, a hundred, a thousand.

ORDINAL NUMBERS.

First
Second

Third, fourth, &c &c

FRENCH.

SIS YOURS DE LA SEMAINE.

Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi

NOMBRES COLLECTIFS.

Une couple, une paire, une demi-douzaine, une douzaine, une vingtaine, une centaine, un millier

NOMBRES ORDINAUX

Premier (m) Première (f)
Deuxième, second (pr. secon) seconde (m)
Troisième, quatrième, &c.

The student can form these numbers by simply changing the final *e* mute of the cardinal numbers into *ième*, adding *ième* to those ending with a consonant, as *neuf* (nine) makes *neuvième* (ninth)

THE MONTHS OF THE YEAR.

January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.

LES MOIS DE L'ANNEE.

Janvier, Février, Mars, Avril, Mai, Juin, Juillet, Août, Septembre, Octobre, Novembre, Décembre

There are three accents in French. The acute, (*á*) the grave (*à*), and the circumflex (*â*). The first, as its name denotes, gives a sharp accent or sound, as in the word "*santé*" (health). The second gives a long and solemn accent or sound, as in the word "*espère*" (hope) and the last is a blending of both accents, as in the word "*prêt*" (ready).

In French all nouns are either of the masculine or feminine gender, there being no neuter gender as in English. They are always preceded by the articles *le, la, les, l'*. *Le* for the masculine, *La* for the feminine. *Les* used in both when nouns are plural. So also the indefinite article *a* or *an*, *un* for the masculine, and *une* for the feminine.

Thus articles agree with the noun in gender.

ENGLISH.

FRENCH.

| | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| A coat, a waist coat | Un habit, un gilet |
| A pair of trowsers | Une paire de pantalons |
| A great-coat, a hat | Une redingote, un chapeau |
| A button-hole, the collar | Une boutonnière le collet |
| A velvet collar | Une collet de velours |
| A dress, a morning-dress | Une robe, une robe du matin |
| A fashionable bonnet | Un chapeau à la mode |
| The straw hat | Le chapeau de paille |
| The shoes, the boots | Les souliers, les bottes |
| The slippers, a shirt | Les pantoufles, un chemise |
| A petticoat, drawers | Un jupon, des caleçons |
| A night-dress, stockings | Un manteau de nuit, des bas |
| Socks, gloves | De chaussons, des gants |
| An apron, a pair of stays | Une tablier, un corset |
| A dressing gown | Une robe de chambre |
| A cap, a collar | Une coiffe, une collet |
| The handkerchiefs | Les mouchoirs |
| The head, the hair | La tête, le cheveu |
| The ears, the forehead | Les orielles, le front |
| The eye, the eyes | L'œil—les yeux |
| The eye brow | Le sourcil |
| The eye-lash | Le cil, poil des paupière |
| The eye-lid | La paupière |
| The eye-ball | La prunelle |
| The cheek | La joue |
| The cheek-bone, or the jaw-bone | La mâchoire |
| The nose | Le nez |
| The nostril | La narine |

ENGLISH.

FRENCH.

| | |
|--------------------------|-------------------------------------|
| The mouth | La bouche |
| The lips | La lèvre |
| The teeth | Les dents |
| First teeth (milk teeth) | Dents de lait |
| Set of teeth | Les dentures |
| The tongue | La langue |
| The face | Le visage |
| The neck | Le cou |
| The chin | Le menton |
| The throat | La gosier, la gorge |
| The beard | La barbe |
| Hair on the upper lip | La moustache |
| The blood | Le sang |
| The body | Le corps |
| The back | Le dos |
| The shoulders | L'épaule |
| The arms | Les bras |
| The elbow | Le coude |
| The wrist | Le poignet |
| The hand | La main |
| The fingers | Les doigts |
| The thumb | Le pouce |
| The finger-nail | Le clou, la pointe |
| The leg | Le jambe |
| The knee | Le genou |
| The ankle | La cheville du pied |
| The heel | Le talon |
| The toe | L'orteil |
| The heart | La cœur |
| The mind | L'esprit |
| Provisions | Des provisions |
| Bread, wine | Du pain, du vin |
| Meat, a cold fowl | De la viande, une volaille froid |
| Ham, eggs | Du jambon, des œufs |
| Tea, coffee, sugar | Du thé, du café, du sucre |
| Milk | Du lait |
| Tobacco | Du tabac à fumer |
| Snuff | Du tabac en poudre |
| Brandy—lemons | De l'eau de vie, des citrons |

ENGLISH.

FRENCH

| | |
|------------------------|----------------------|
| Rice | Du riz |
| A ragout | Un ragoût |
| A cake | Un gâteau |
| An omelet | Une omelette |
| Fried fish | De la friture |
| A leg of mutton | Un gigot |
| Stuffing (concealment) | De la farce |
| Stewed meat | De l' étuvée |
| Jelly | De la gelée |
| A custard | Un flan |
| Ice cream | Des glaces |
| Cheese | Du fromage |
| Marmalade | De la marmelade |
| Sweetmeats | Des confitures |
| The dining-room | La salle à manger |
| The sideboard | Le buffet |
| Earthenware | De la faïence |
| A dish | Un plat |
| A soup-dish | Une soupière |
| A spoon | Une cuiller |
| A fork | Une fourchette |
| A gravy-spoon | Une cùiller à ragoût |
| A knife | Un couteau |
| The salt cellar | La salière |
| The pepper castor | La poivrière |
| A mustard pot | Un moutardier |
| A decanter | Une carafe |
| A glass | Un verre |
| A tumbler | Un gobelet |
| The tablecloth | La nappe |
| A napkin | Une serviette. |
| A tea tray | Un cabaret |
| An urn | Une urne |
| A coffee pot | Une cafetière |
| A chocolate pot | Una chocolatière |
| A tea pot | Une théière |
| The tea kettle | La bouilloire |
| A tea spoon | Une cuiller à café |
| The cream ewer | La crémère |
| The sugar basin | La sucrier |

blaille

sucré

atrons

ENGLISH.

FRENCH

| | |
|---------------------------------------|--|
| A cup | Une tasse |
| A saucer | Une soucoupe |
| <hr/> | |
| The road (for ship) | La rade |
| A gulf | Un golf |
| The coast | La côte |
| The cliffs | Les falaises |
| A bay | Une ba e |
| A strait | Un détroit |
| The current | Le curant |
| A wave | Une vague |
| A large wave | Une flôt |
| The billows | Les ondes |
| The haven | Le hâve |
| The shore | Le rivage |
| The mouth (of a river) | L'embouchure |
| The crew | L'équipage |
| The pilot | Le pilote |
| The passage | La traversée |
| To arrive safe and sound | Arriver sain et sauf |
| The luggage | Le bagage |
| A trunk | Une malle |
| A porter (one who carries luggage) | Un porte-faix |
| The custom house duty | Les droits de la douane |
| Custom free (nothing to pay) | Exempt de droits (ou) qui ne paie point de droits |
| The town (city) | La ville |
| The suburbs | Les faubourgs |
| The rampart | Le rempart |
| The citadel | La citadelle |
| A tower | Une tour |
| A bastion | Un bastion |
| A gate | Une porte |
| The streets | Les rues |
| The crossing (of the street) | Un carrefour |
| A square | Une place |
| The market | Une march |
| A palace | Un palais |
| A church | Une église |

ENGLISH.

FRENCH.

| | |
|--------------------|------------------------|
| A walk | Une promenade |
| The public drive | Le cours |
| The bridge | Un pont |
| The quay | Le quai |
| The foot pavement | Le trottoir |
| The houses | Les maisons |
| The theatre | La théâtre |
| A corporation town | Un bourg |
| A hamlet | Un hameau |
| A road | Une route |
| A way | Un chemin |
| The highway | Le grand chemin |
| A rut | Un ornière |
| A path | Un sentier |
| A wood | Un bois |
| A meadow | Une prairie |
| A ditch | Un fossé |
| A hedge | Un haie |
| A fence | Une cloôture |
| An avenue | Une avenue |
| A walk | Une allée |
| A landscape | Une paysage |
| A grove | Un bosquet |
| A forest | Une forêt |
| A farm | Une ferme |
| A barn | Une grange |
| A ledge | Une loge |
| A hut | Un hutte |
| A cottage | Une chaumière |
| A country-house | Une maison de campagne |
| A castle | Une château |
| A park | Un parc |
| A canal | Un canal |
| A rivulet, a brook | Un ruis eau |
| A large river | Un fleuve |
| A river | Une rivière |
| A mill | Un moulin |
| A carriage | Une voiture |
| A coach | Un carrosse |
| A post chaise | Un chaise de post |

sauf

douane
ts (ou) qui
nt de droits

ENGLISH.

FRENCH.

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| The coachman | Le cocher |
| A horse | Un cheval |
| The stable | L'écurie |
| A set or suite of rooms | Un appartement |
| Four rooms on a floor | Quatre chambres de plain pied |
| A parlor | Une salle de basse |
| A drawing-room | Un salon |
| A bed-room | Une chambre à coucher |
| The bed | Le lit |
| The curtains | Les rideaux |
| A hair mattress | Un sommier |
| A feather bed | Un lit de plumes |
| A mattress | Un matelas |
| The bolster | Le traversin |
| A pillow | Un oreiller |
| A counterpane | Une courtpointe |
| A chest of drawers | Un armoire |
| An arm chair | Un fauteuil |
| A basin | Un bassin |
| A towel | Un essuie de main |
| Soap | Du savon |
| A looking-glass | Un miroir |
| The door | La porte |
| The windows | Les fenêtres |
| Bed clothes | Couvertures |
| Bath room | La chambre de bain |
| Staircase | L'escalier |
| The key | La clef |
| A gold key | Un clef d'or |
| A box of perfumes | Un flacon |
| A tooth pick | Un cure-dent |
| A thimble | Un dé |
| A jewel | Un bijou |
| An emerald | Un émeraude |
| Mother of pearl | Nacre de perle |
| A clasp | Un agrafe |
| A diadem | Un diadème |
| A casket | Un écrin |
| A gold watch | Une montre d'or |

| CH. | ENGLISH. | FRENCH. |
|---------------|----------------------|------------------------------------|
| | silver watch | Une montre d'argent |
| | metal watch | Une montre de cuivre |
| | case (of the watch) | La biote |
| | face (of a watch) | Le cadran |
| ent | hands (of the watch) | Les aiguilles |
| bres de plain | hour-hand | L'aiguille des heures |
| | minute-hand | L'aiguille des minutes |
| asse | spring (of a watch) | Un ressort |
| e à coucher | works (of a watch) | Les mouvements les rouages |
| | main-spring | Le grand resort |
| | chain | Une chaîne |
| imes | lock | Un cachets |
| | ring | Un bague |
| n | ear-rings | Les boucles d'oreilles |
| | necklace | Un collier |
| ointe | brooch | Un médaillon |
| | work-bag | Des épingles |
| | pack of cards | Un sac à ouvrage |
| le main | physician | Un jeu de cartes |
| | sore throat | Un médecin |
| | measles | Le mal à la gorge |
| | small-pox | La rougeole |
| es | scarlet fever | La petite vérole |
| es | physician's fee | La fièvre scarlatine |
| ere de bain | spade | L'honoraire d'un médecin |
| | pickaxe, a hoe | Une bêche |
| | watering-pot | Un rateau, une pioche |
| or | pruning knife | Un arrosoir |
| | dry shalots | Une serpette |
| lent | potatoes, radishes | Du persil, des échalots |
| | | Des pommes de terre, des raves |
| | dog | La chasse aux chiens cour- ants |
| au de | dog | Les chiens |
| e perle | hound | Un chien courant |
| fe | terrier | Une braque |
| ème | water | Un chien d'arrêt |
| n | water | Un basset |
| ntre d'or | water | |

ENGLISH.

The cat
 The sun, the moon
 The birds, the sparrow
 The ship, the man
 The world, the trees
 The ink, the pen
 The salt, the mustard
 My father, my mother,
 The son, the daughter
 The brother, the sister
 The child, the friend

FRENCH.

Le chat
 Le soleil, la lune
 Les oiseaux le moineau
 Le vaisseau l'homme
 Le monde les arbres
 L'encre la plume
 Le sel la moutarde
 Mon père, ma mère
 Le fils, la fille
 Le frère, la sœur
 L'enfant, l'amii (m) l'amie (f)

Adjectives agree with nouns in gender and number.
 The letter (m) denotes adjective of the masculine gender, (f) those of the feminine

| | |
|--------------------|----------------------|
| Good | Bon (m) bonne (f) |
| Great, large, tall | Grand (m) grande (f) |
| Little, small | Petit (m) petite (f) |
| Pretty | Joli (m) jolie (f) |
| Handsome | Beau (m) belle (f) |
| Bad | Mauvais |
| Old | Vieux |
| New | neuf (m) neuve (f) |
| Young | Jeune |
| Poor | Pauvre |
| High | Haut (m) haute (f) |
| Useful | Utile |
| Wise | Sage |
| Rich | Riche |
| Ill, Sick | Malade |

The adjective must in French follow the noun, however there are a few exceptions, for example-

| | |
|-----------------|---------------|
| The good father | Le bon père |
| The good mother | La bonne mère |

NCH.

lune
le moineau
l'homme
les arbres
plumie
outarde
ma mère
elle
sœur
ami (m) Pa

ler and num
f the mascul

bonne (f)
grande (f)
petite (f)
folie (f)
belle (f)

neuve (f)

haute (f)

follow the
or example-

de
mère

PART SECOND.

EASY CONVERSATIONS.

ENGLISH.

TO ASK THE WAY.

Which is the way to—?

Which is the way to—?

To what place does this road lead?

Are you in the right way?

Which way am I to go?

Go straight along

Take that road

Turn to the left

Turn to the right

You cannot mistake the way

THE WEATHER.

What weather is this?

It is fine

A charming weather

You shall have a fine day

It is cloudy

The sky is very cloudy

It is dark weather

The weather is very close

FRENCH.

POUR DEMANDER LE CHEMIN.

Quel est le chemin de—?

Est ce ici chemin de—?

Où conduit cette route ce?

Vous êtes dans le vrai chemin

De quel côté faut il que j'aille

Allez tout droit

Suivez ce chemin

Tournez à gauche

Tournez à droite

Vous ne pouvez pas vous tromper

LE TEMPS.

Quels temps fait il?

Il fait beau

Il fait un temps superbe

Nous aurons une belle journée

Le temps se couvre

Le ciel est tout couvert de nuages

Le temps est sombre

Le fait un temps lourd

ENGLISH.

The sky becomes dark
It looks like rain
There are some drops

It rains
It will rain all day
It rains very fast
See how it rains!
It is only a shower
It will soon be over
Let us take shelter
I am wet through
I am afraid of taking
cold

It lightens, it thunders
We shall have a storm
The storm is over
The sun breaks out
The sun shines
See what a beautiful rain-
bow!

It is dark, it is night
It is a dark night
It is mild
It is very hot
How hot it is!
It is sultry

It is foggy
It is damp weather
It hails
We shall have some snow
I am afraid we shall
It snows
It is snowing
It snows fast
It snowed in the night
It does not snow
It freezes
There is ice

FRENCH.

Le ciel se rembrunit
Le temps est à la pluie
Il tombe des gouttes
pluie

Il pleut
Il pleuvra toute la jour
Il pleut bien fort
Voyez comme il pleut?
Ce n' est qu' une ondée
Elle passera bientôt
Mettons-nous à l'abri
Je suis tout mouille
Je crains de m'enrhumer

Il éclaire, il tonne
Nous aurons de l'orage
L'orage est passé
Le soleil se montre
Le soleil luit
Voyez quel superbe arc
en ciel!

Il fait sombre, il fait nuit
Il fait une nuit obscure
Il fait doux
Il fait bien chaud
Quelle chaleur?
Il fait une chaleur étou-
fante

Il fait de brouillard
Il fait un temps humide
Il grêle
Nous aurons de la neige
Je le crains.
Il neige
Il tombe de la neige
Il neige à gros flocons.
Il a neigé la nuit passée
Il ne neige pas
Il gèle
Il y a de la glace

FRENCH.

brunit
à la pluie
es gouttes

oute la jour
n fort
ne il pleut?
' une ondée
t bientôt
us à l'abri
t mouille
e m'enrhume

l tonne
as de l'orage
t passé
e montre
uit
el superbe a
l!
bre, il fait n
uit obscure
x
n chaud
aleur?
e chaleur éto

brouillard
temps humide

ous de la neige
ns.

de la neige
gros flocons.
la nuit passée
ge pas

la glace

ENGLISH.

Ice is thick
Ice bears
River is frozen
Is a glazed frost
Drizzles
Chaws
Is dirty
Snow is melting
Is bad walking
Walk (a street) is slip-
pery
Wind is very high
Is very cold
Winter with cold

OF THE HOUR.

What o'clock is it?
Do you know what o'clock
it is?
Have the goodness to tell
me what o'clock it is?

Is exactly one
Is one o'clock
Is past one
Was struck one
Is a quarter past one

Is half-past one
Wants a quarter to two

Is almost two
Is going to strike two
Is five minutes past two

Is about three o'clock
Is not late
Is later than I thought

FRENCH.

La glace est épaisse
La glace porte
La rivière est prise
Il fait du verglas
Il bruin
Il dégèle
Il fait crotté
La neige se fond
Il fait mauvais marcher
La pavé est glissant

Il fait un grand vent
Il fait bien froid
Je tremble de froid

DE L' HEURE.

Quelle heure est: il?
Savez-vous l' heure est il?

Ayez la complaisance de
me dire quelle heure
est il?
Il est une heure précis
Il est une heure
Il est une heure passée
Il est une heure sonnée.
Il est une heure et un
quart
Il est une heure et demi
Il est deux heures moins
un quart
Il est pres de deux heures
Deux heures vont sonner
Il est deux heures cinq
minutes
Il est environ trois heures
Il n' est pas tard
Il est plus tard que je ne
royais

ENGLISH.

I did not think it was so
late
It is twelve (noon)
It is twelve (at night)
Does your watch go well?
What hour do you say?

OF TIME.

To-day. To-morrow
The day. The whole day
The morning. The whole
morning
The evening. All the
evening
This morning. To-morrow
morning
The day after to-morrow.
Yesterday. The day before
yesterday
The next day
Two days ago
Last week
A week ago
A fortnight ago
It is three weeks since
About that time
Last month
Last year
Next year
At Christmas
At Easter
At Midsummer
At Michaelmas
The next quarter
In a month
The first of next month
The last day of the month
At the end of the month

FRENCH.

Je ne croyais pas qu'il
fût si tard
Il est midi
Il est minuit
Votre montre va-t-elle
bien?
Quelle heure dites-vous?

DU TEMPS.

Aujourd'hui. Demain
Le jour. La journée
Le matin. La matinée
Le soir. La soirée
Ce matin. Demain matin
Après demain
Hier. Avant-hier
Le jour suivant
Il y a deux jours
La semaine dernière
Il y a huit jours
Il y a quinze jours
Il y a trois semaines
A peu près vers ce temps
là
Le mois dernier
L'année dernière
L'année prochaine
A Noël
A Paques
A la Saint-Jean
A la Saint-Michel
Le quartier prochain
Daus un mois
Le premier du mois prochain
Le dernier jour du mois
A la fin du mois

H.

pas qu'

e va-t-elle

lites-vous?

EMPS.

Demain

journée

à matinée

soirée

Demain matin

in
ant-hier

ant

jours

de dernière

jours

de jours

semaines

vers ce temps

dernier

dernière

prochaine

t-Jean

t-Michel

er prochain

mois

ier du mois p

n

er jour du mois

du mois

ENGLISH.

towards the middle of
January

What month are we in?

What day of the month is
it?

What day is the fifteenth

Every day

Daily

Ten

ways

eldom

ever

TO MEET.

Good morning (sir, madam
miss)

Wish you good morning

I am very glad to see you

I have not seen you this
age

I am happy to meet you

I hope you are well?

What do you do?

Very well thank you

As well as possible

I am very well

I am perfectly well

I look extremely well

I am better

I am very glad of it

I am not yet strong

I must be careful of

yourself

FRENCH.

Vers la mi-Janvier

Dans quel mois sommes-
nous?Quel est le quantième du
mois?C'est aujourd'hui le
quinze

Tous les jours

Journellement

Souvent

Toujours

Rarement

Jamais

POUR ABORDER.

Bonjour (monsieur, ma-
dame, mademoiselle)Je vous souhaite le bon
jourJe suis bien aise de vous
voirIl y a un siècle que je ne
vous ai vuJe suis bien aise de vous
rencontrerJe me flatte que vous êtes
en bonne santé?Comment vous portez-vous
Assez-bien merci

Le mieux du monde

Je me porte fort bien

Ma santé est parfait

Vous avez l'air de vous
porter à ravir

Je me porte mieux

J'en suis charmé

Je suis encore assez faible

Il faut vous ménager

ENGLISH.

ARRIVAL AT.

Where is the best hotel?
 There are several good
 ones
 Be so kind as to direct me
 to the best
 We wish to be well ac-
 commodated
 In that case go to the
 Hotel—
 Have our luggage carried
 there
 I will not fail

AT THE HOTEL.

Do you keep an ordinary?
 Yes (sir, or madam,) and
 the company is select.
 Do you wish to dine at
 the ordinary?
 We prefer dining by
 ourselves
 At what hour do you
 wish to dine?
 At five
 It is very near five o'clock
 The cloth will be laid
 presently

DINNER.

Dinner is on the the table
 Let us sit down
 Do you like soup?
 What soup do you like
 best?
 Vermicelli
 Shall I send you some of
 this boiled beef?

FRENCH.

ARRIVEE A.

Où est le meilleur hôtel?
 Il y en a plusieurs qui
 sont fort bonnes
 Ayez la bonté de m'indiq-
 quer la meilleure
 Nous voulons être bien
 En ce cas-là allez
 l'Hôtel—
 Envoyez y nos effets
 Je n'y manquerai pas

A L'HÔTEL.

Tenez-vous table d'hôte
 Oui monsieur (ou madame)
 et elle est bien composée
 Voulez-vous diner à table
 d'hôte?
 Nous préférons dîner
 seuls
 A quelle heure voulez-
 vous diner?
 A cinq heures
 Il est bien près de cinq
 heures
 On va mettre le couver

DINER.

On a servi
 Asseyons-nous
 Aimez-vous la soupe?
 Quelle soupe aimez-vous
 le mieux?
 Vermicelle
 Voulez-vous que je vo
 serve de ce bouilli?

ENGLISH.

FRENCH.

you please
 This fowl is delicious
 Shall I give you some
 vegetables?
 I will take some salad

Allow me to send you
 the wing of a chicken?

Do not thank you

To wait, have you any
 good cheese?

Yes, sir
 Bring some
 of the fruit
 These pears are delicious
 Give me a cup of coffee if you
 please

TEA

Is tea ready?
 Which do you prefer, tea
 or coffee?
 A cup of tea
 Is it sufficiently strong?
 Just as I like it

I will thank you for a
 little more cream
 Will you be so kind as
 to ring the bell?
 After, we want some
 more cream
 Bring some more bread
 and butter (slices thin
 and buttered)
 Have you finished already?
 Give me a cup?

Volontiers
 Ce poulet est délicieux
 Vous donnerai-je des
 légumes?

Je prendrai un peu de
 salade

Permettez-moi que je
 vous envoie une aile de
 poulet

Monsieur je vous reuds
 grace

Garçon, avez-vous de bon
 fromage?

Oùï monsieur
 Apportez-en
 Apportez le fruit
 Ces poirs sont délicieuses
 Une tasse de café s'il
 vous plait

LE THE.

Le thé est servi
 Que préférez-vous du thé
 ou du café?
 Une tasse de thé
 Est-il assez-fort?
 Il est précisément tel je
 l'aime

Je vous demanderai
 encore un peu de crème.
 Voulez-vous avoir la bonté
 de sonner?

Garçon, il nous faut
 encore de la crème
 Apportez encore des
 tartines

Avez-vous déjà fini?
 Une demi tasse?

ENGLISH.

Not any more thank you
Remove these things

GOING TO BED.

Let me see the room I
am to sleep in

Your room is ready

Bring up my luggage
Are the beds well aired?

And the sheets too?
These sheets feel damp

Give me some others
I shall want another
blanket

Bring me another pillow

Will you have a night
lamp?

No, that would prevent
my sleeping

Before you go draw the
curtains

Is there a bell?
When am I to call you?

Exactly at seven
You may rely upon me

I wish you good-night

TO RISE.

It is time to get up
Time already! impossible
It is seven o'clock
Undraw the curtains

FRENCH.

Pas davantage merci
Emportez tout cela

POUR SE COUCHER

Faites-moi voir la cham-
bre que vous me des-
tinez

Votre chambre est
prêt

Apportez mon bagage
Les lits sont-ils bien
secs?

Et les draps aussi?
Ces draps semblent
humides

Donnez-m'en d'autres
J'aurai besoin d'une
autre couverture

Apportez-moi encore un
oreiller

Voulez-vous une lan-
terne?

Non, cela m'empêcherait
de dormir

Avant de sortir, tirez les
rideaux

Y a-t-il une sonnette?
A quelle heure voulez-vous
que je vous appelle

A sept heures précises
Vous pouvez compter sur
moi

Je vous souhaite une bonne
nuit

POUR SE LEVER.

Il est temps de se lever
Déjà! il est impossible
Il est sept heures
Ouvrez les rideaux

CH.

ENGLISH.

FRENCH.

cannot see
 Give me my dressing
 gown
 Where are my slippers?
 Bring me some warm
 water
 Bring me my boots.
 I am ready

Je n'y vois pas
 Donnez moi ma robe de
 chambre
 Où sont mes pantoufles
 Apportez moi de l'eau
 chaude
 Apportez-moi mes bottes
 Je suis prêt

BREAKFAST.

LE DEJEUNER.

Breakfast is ready
 Everybody is in the
 breakfast room
 They only wait for you
 to come down directly
 Beg pardon for having
 made you wait

Le Déjeuner est servi
 Tout le monde est dans le
 salon
 On n'attend plus que vous
 Je vais descendre dans
 l'instant
 Je vous demande pardon
 de vous avoir fait
 attendre

What shall I offer you?
 Do you drink tea or coffee?

Que vous offrirai-je?
 Prenez-vous du thé ou du
 café?

I prefer coffee
 Would you like chocolate
 or better?

Je préfère du café
 Aimerez-vous mieux du
 chocolat?

I will take some coffee if
 you please

Je prendrai du café, si
 vous voulez-bien

Is the coffee sweet enough?
 It is excellent and very
 clear

Votre café est-il assez sucré
 Il est excellent et fort clair

Here are some rolls

Voici des petits-pains

Here is toast

Voici des rôties

I will take a roll

Je prendrai un petit-pain

I prefer some toast

Je préfère une rôtie

If you prefer dry toast it
 is before you

Si vous préférez du pain
 grillé, il y en a devant
 vous

Do me the favor to send
 me the butter

Faites-moi le plaisir de me
 passer le beurre

ENGLISH.

Here are some new laid
eggs

Here are sausages, ham a
tongue, and a fowl

I hope you have not finish-
ed

Thanks, I have made an
excellent breakfast

TO ENQUIRE FOR THE RESI-
DENCE OF A PERSON.

Will you be so kind as to
tell me if I am far
from Hollis St?

I am going that way my-
self

Do you know a person by
the name of—?

There is a person of that
name

Can you tell me where he
lives?

No, I cannot, I do not
know

Where does Mr. B live?
He lives in H street

Is it far off?

It is close by

I will show you his house

That is the house

Thank you

You are extremely kind

Do not mention it. Not
at all

TO ASK QUESTIONS.

What is that?

FRENCH.

Voici des œufs frais.

Voici des saucisses, du
jambou, une langue de
boeuf et une volaille

Je me flatte que vous
n'avez pas fini

Merci, j' ai fait un excel-
lent déjeuner

POUR DEMANDER LA DE-
MUERE DE QUELQU' UN

Auriez-vous la bonté de
me dire si je suis loin
de la rue de Hollis?

Je vais moi-même de ce
coté-là

Connaissez-vous une per-
sonne du nom de—?

Il y a quelqu' un de ce
nom

Pouvez-vous me dire où
demeure?

Non, je ne la connais pas

Où demeure monsieur B?
Il demeure dans la rue
de H

Est-ce loin d'ici

C'est tout près d'ici

Je vous montrerai
maison

Voilà la maison

Merci

Vous avez bien de la bon-

Ne parlez pas de cela

POUR QUESTIONNER.

Qu'est-ce que cela ?

ENGLISH.

FRENCH.

What is it?
 What do you call that?
 What is the name of that?
 What is called——?
 This is what is called——?
 May I ask you?
 May I trouble you to——?
 What do you wish to have?
 I have something to tell
 you
 Do you understand me?
 I do
 I do not
 I did not hear you
 Do you understand what
 I say?
 Do you understand you very
 well
 Listen to me
 You do not listen to me
 What do you say?
 Why do you not answer?
 I say nothing
 What do you mean?
 Where are you going?
 I am going to——
 Will you come with me?
 Where shall we go?
 Let us go this way.
 Let us cross the street
 Give me your arm
 What have we to do?
 What do you think of it?
 I think as you do
 Well! let it be so

Qu'est-ce que c'est?
 Comment appelez-vous
 cela?
 Comment cela s'appelle-
 t-il?
 Cela s'appelle——
 C'est ce qu'on nomme——
 Puis-je vous demander?
 Oserais-je vous prier de—?
 Que desirez-vous?
 J'ai quelque chose à
 vous dire
 M'entendez-vous?
 Oui Je vous entends bien
 Je ne vous entends pas
 Je ne vous ai pas en-
 tendu
 Comprenez-vous ce que
 je dis?
 Je vous comprends par-
 faitement
 Ecoutez-moi
 Vous ne m'écoutez pas
 Que dites vous?
 Pourquoi ne repondez-
 vous pas?
 Je ne dis rien
 Que voulez-vous dire?
 Où allez-vous?
 Je vais à——
 Voulez-vous venir avec
 moi?
 Où irons-nous?
 Allons par ici
 Traversons ici la rue
 Donnez-moi le bras
 Qu'avons-nous à faire
 Qu'en pensez-vous?
 Je pense comme vous
 Eh bien! à la bonne heure

QUESTIONNER.
 que cela?

ENGLISH.

I yield to your reasons
 What do you ask for?
 I am hungry
 I am dying with hunger
 What will you eat?
 I am thirsty
 Give me something to
 drink

WITH A PHYSICIAN.

I am not at all well
 My head aches dread-
 fully
 I feel sick
 Show me your tongue
 Your tongue is white

Are you thirsty?
 You are feverish
 I will write a prescription

I will come to-morrow
 morning
 I advise you to go into the
 country for a month

I will take your advice

END.

FRENCH.

Je me rends à vos raisons
 Que demandez-vous?
 J'ai faim
 Je meurs de faim
 Que voulez-vous manger?
 J'ai soif
 Donnez-moi à boire

AVEC UN MEDECIN

Je ne suis pas bien
 J'ai un mal de tête
 affreux
 J'ai des envies de vomir
 Voyez votre langue
 Vous avez la langue
 chargée

Etes-vous altéré?
 Vous avez un peu de fièvre
 Je vais écrire l'ordon-
 nance

Je viendrai demain matin

Je serais d'avis que vous
 allassiez passer un
 mois à la campagne
 Je suivrai vos avis

FINI.

ENCH.

s à vos raisons
dez-vous ?

e faim
-vous manger ?

bi à boire

UN MEDECIN

pas bien
mal de tête

x
vies de vomir
otre langue
vez-la langue

éc
altéré ?
un peu de fièvre
écrite l'ordon

e
ai demain matin

d'avis que vous
siez passer
à la campagne
ai vos avais

FINI.



